



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
16 April 2013  
Russian  
Original: French

---

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

**Заключительные замечания по пятнадцатому–  
девятнадцатому периодическим докладам Алжира,  
принятые Комитетом на его восемьдесят второй  
сессии (11 февраля – 1 марта 2013 года)**

1. Комитет рассмотрел пятнадцатый–девятнадцатый периодические доклады Алжира (CERD/C/DZA/15-19), представленные в едином документе, на своих 2209-м и 2210-м заседаниях (CERD/C/SR.2209 и 2210), состоявшихся 13 и 14 февраля 2013 года. На своем 2225-м заседании (CERD/C/SR.2225), состоявшемся 25 февраля 2013 года, Комитет принял нижеизложенные заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет приветствует представление в едином документе пятнадцатого–девятнадцатого периодических докладов государства-участника. Он отмечает, что доклады представлены в соответствии с рекомендациями Комитета в отношении представления докладов. Вместе с тем он выражает сожаление по поводу того, что периодические доклады были представлены почти с десятилетним опозданием.

3. Комитет выражает удовлетворение искренним и конструктивным диалогом с делегацией государства-участника, в состав которой вошли представители различных министерств и ведомств. Он благодарит делегацию за устное выступление и подробные ответы, представленные делегацией в ходе рассмотрения этих докладов.

**В. Позитивные аспекты**

4. Комитет высоко оценивает принятие поправок к Конституции 22 апреля 2002 года, в соответствии с которыми берберский язык получил статус национального языка.

5. Комитет с интересом отмечает внесение в 2001 году в Уголовный кодекс поправок, устанавливающих отягчающие обстоятельства правонарушений расистского характера.

6. Комитет принимает к сведению деятельность Верховного комиссариата по берберским вопросам, в частности выпуск изданий на берберском языке и предоставление субвенций культурным и научным ассоциациям для популяризации берберской культуры.
7. Комитет с интересом принимает к сведению, что в соответствии со статьей 10 Закона об основах национальной политики в области образования от 23 января 2008 года государство гарантирует право на образование всем без исключения без какой-либо дискриминации по признаку пола, социального или географического происхождения, высоко оценивая 98-процентный показатель охвата детей начальным школьным образованием.
8. Комитет с удовлетворением принимает к сведению поправки, внесенные в закон о гражданстве в феврале 2006 года, которые позволяют матерям передавать алжирское гражданство детям, родившимся за рубежом от алжирских матерей и отцов-иностранцев.
9. Комитет с интересом отмечает, что в рассматриваемый период государство-участник ратифицировало ряд международных договоров, в том числе:
- a) Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей в 2005 году;
  - b) Конвенцию о правах инвалидов в 2009 году;
  - c) Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, в 2006 году;
  - d) Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах, в 2009 году;
  - e) Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности в 2002 году; Дополнительный протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее и Дополнительный протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху в 2004 году.

## **С. Вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации**

### **Статистические данные**

10. Принимая к сведению принципиальное решение государства-участника не осуществлять сбор статистических данных об этническом составе населения, Комитет обращает внимание на отсутствие в докладе статистических данных о демографической структуре вообще, равно как и социально-экономических данных о пользовании гарантируемыми Конституцией правами представителями разных групп, в частности берберами и негражданами, хотя эти данные могли бы помочь оценить достигнутый прогресс и трудности, мешающие осуществлению положений Конвенции (статьи 1 и 5).

**В свете Общей рекомендации № 8 (1990), касающейся толкования и применения пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции и пунктов 10–12 его пересмотренных Руководящих принципов подготовки периодических докладов по Конвенции (CERD/C/2007/1), Комитет вновь обращает внимание на целесообразность сбора данных об этническом составе населения. Действительно, сведения социально-экономического и культурного характера, а также информация об условиях жизни различных групп населения являются цен-**

нейшим инструментом, позволяющим государству-участнику принимать необходимые меры с тем, чтобы гарантировать всем без исключения возможность пользоваться предусмотренными в Конвенции правами и предупреждать дискриминацию по признаку этнического происхождения и гражданства.

#### **Определение расовой дискриминации**

11. Комитет выражает сожаление в связи с тем, что государство-участник до сих пор не приняло определение расовой дискриминации, соответствующее определению первой статьи Конвенции (статья 1).

**Ссылаясь на свою Общую рекомендацию № 14 (1993) по статье 1 Конвенции, Комитет рекомендует государству-участнику инкорпорировать в национальное законодательство такое определение расовой дискриминации, которое соответствовало бы статье 1 Конвенции и охватывало все стороны общественной и частной жизни.**

#### **Квалификация расовой дискриминации в качестве преступного деяния**

12. Комитет вновь выражает свою озабоченность по поводу того, что законодательство государства-участника не квалифицирует расовую дискриминацию в качестве преступления, как этого требует Конвенция. Принимая к сведению отсылку к таким преступлениям, как клевета и оскорбление лиц, принадлежащих к этническим группам, Комитет, высказывает свою обеспокоенность тем, что эти положения не покрывают всех предусмотренных в статье 4 Конвенции случаев (статьи 2 и 4).

**Комитет рекомендует государству-участнику ускорить упомянутые делегацией законодательные реформы и включить в Уголовный кодекс положение, запрещающее расовую дискриминацию в соответствии с требованиями Конвенции. В этой связи Комитет обращает внимание государства-участника на общие рекомендации № 7 (1985) и № 15 (1993), касающиеся применения статьи 4 Конвенции, в которых говорится о насущной потребности принять законодательство, направленное на искоренение расовой дискриминации. Он рекомендует государству-участнику внести в законодательство такие поправки, которые охватывали бы все аспекты статьи 4 Конвенции, а также следить за тем, чтобы это законодательство действительно применялось на практике.**

#### **Отсутствие жалоб на расовую дискриминацию**

13. Комитет принимает к сведению представленную государством-участником информацию об отсутствии в судебном производстве, причем даже в гражданском, жалоб на расовую дискриминацию. Он выражает сожаление в связи с тем, что Конвенция никогда не применялась судами, хотя, согласно решению Конституционного совета от 20 августа 1989 года, а также статье 132 Конституции, ратифицированные и опубликованные государством-участником международные конвенции имеют верховенство над внутренним законодательством, и любой гражданин Алжира может ссылаться на них в национальных судебных инстанциях. Комитет напоминает, что он не принимает общих утверждений о том, что в государствах – участниках Конвенции расовая дискриминация отсутствует (статьи 2 и 6).

Ссылаясь на свою Общую рекомендацию № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, Комитет подчеркивает, что отсутствие жалоб на расовую дискриминацию не обязательно является доказательством отсутствия дискриминации в государстве-участнике. В этой связи он просит государство-участник обеспечить, чтобы население знало свои права, в частности все средства правовой защиты от расовой дискриминации, в том числе право ссылаться на Конвенцию в национальных судах. Кроме того, Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад полную информацию о поданных жалобах и данном им ходе.

#### **Поощрение берберского языка**

14. Отмечая меры, принимаемые с целью поощрения языка и культуры берберов, в том числе преподавания этого языка в школе, Комитет выражает обеспокоенность сообщениями о недостаточном числе квалифицированных преподавателей и дидактического материала, а также о прекращении преподавания этого языка в некоторых вилайях страны. Комитет выражает сожаление и в связи с тем, что берберский язык до сих пор не получил статуса официального языка, что, несмотря на национальный статус этого языка, не позволяет использовать его при ведении государственных дел, в том числе в администрации и судебной системе (статья 5).

**Принимая к сведению заявление государства-участника о тех дополнительных мерах, которые будут приняты, Комитет настоятельно призывает организовать преподавание берберского языка на всех уровнях и придать ему официальный статус с целью более активного поощрения этого языка на всей территории страны.**

#### **Поощрение экономических, социальных и культурных прав берберов**

15. Комитет выражает обеспокоенность сообщениями об экономической отсталости некоторых регионов, в том числе населенных берберами, которые не получают достаточных государственных инвестиций. Принимая к сведению деятельность Верховного комиссариата по берберским вопросам, Комитет высказывает озабоченность по поводу отсутствия информации о консультациях с берберами и об их участии в этой деятельности, а также о ее реальном вкладе в дело поощрения прав берберов (статья 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику сосредоточить свои усилия на развитии наиболее неблагополучных регионов, в том числе населенных берберами. Комитет рекомендует также повысить роль и активизировать работу Верховного комиссариата по вопросам берберов, обеспечивая при этом, чтобы эта работа велась в интересах берберов и вместе с ними при полном уважении их прав и свобод. Комитет предлагает государству-участнику включить в его следующий периодический доклад информацию о результатах работы Верховного комиссариата и том влиянии, которое она оказывает.**

#### **Право на использование берберских имен**

16. Комитет высказывает озабоченность тем фактом, что в некоторых вилайях страны сотрудники государственных ЗАГСов отказываются регистрировать берберские имена под тем предлогом, что они отсутствуют в "списке алжирских имен" (статья 5).

Комитет принимает к сведению представленную государством-участником информацию о пересмотре данного списка с целью включения в него 500 берберских имен и рекомендует ему принять меры к тому, чтобы все алжирцы юридически и на практике имели право свободно выбирать имена своим детям и регистрировать их в ЗАГСх без какой-либо дискриминации.

#### **Положение женщин, в частности из числа берберов**

17. Приветствуя меры, принимаемые государством-участником для увеличения числа женщин на руководящих постах, Комитет выражает обеспокоенность тем, что берберские женщины подвергаются угрозе двойной дискриминации – по этническому и гендерному признакам (статья 5).

**Комитет обращает внимание государства-участника на Общую рекомендацию № 25 (2000) о гендерных аспектах расовой дискриминации и рекомендует ему продолжить усилия, направленные на поощрение прав женщин, уделяя особое внимание берберским женщинам.**

#### **Положение неграждан, в том числе мигрантов и беженцев**

18. Комитет выражает обеспокоенность неэффективностью законодательства по вопросам права на убежище. Кроме того, отмечая принятие Закона № 09-02 от 25 февраля 2009 года о юридической помощи, на которую имеет право каждый иностранный гражданин, находящийся на национальной территории на законных основаниях, Комитет выражает озабоченность по поводу отсутствия возможности подавать жалобы у нелегальных мигрантов (статьи 5 и 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику безотлагательно принять проект закона о праве на убежище, с тем чтобы обеспечить применение международных конвенций, предусматривающих право на убежище и предоставление статуса беженца без какой-либо дискриминации, участником которых он является. Комитет обращает внимание государства-участника на необходимость облегчить интеграцию мигрантов и беженцев, проживающих на его территории, а также доступ нелегальных мигрантов к правосудию в случае нарушения их основных прав.**

#### **Организация изучения и популяризация Конвенции**

19. Комитет принимает к сведению работу государства-участника по организации изучения и популяризации прав человека, в том числе среди будущих судей и сотрудников правоохранительных органов. В то же время обеспокоенность Комитета вызывает сохранение расистских стереотипов, а иногда и члеловеконенавистнических высказываний в отношении берберов, просителей убежища, беженцев и выходцев из стран Африки, расположенных к югу от Сахары (статья 7).

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать работу по организации изучения прав человека, уделяя особое внимание борьбе против расовой дискриминации, уважению многообразия и отношениям между представителями разных культур. Он призывает государство-участник уделять особое внимание подготовке преподавателей, работников ЗАГСов и сотрудников правоприменительных органов. Кроме того, Комитет предлагает государству-участнику организовывать для широкой общественности информационно-просветительские кампании по данным темам.**

### **Национальное учреждение по правам человека**

20. Комитет с обеспокоенностью отмечает тот факт, что Подкомитет по аккредитации Международного координационного комитета национальных учреждений по правам человека понизил с уровня "А" до уровня "В" статус Национальной консультативной комиссии по поощрению и защите прав человека (НККПЗПЧ). Сожалеет он и по поводу отсутствия информации о рассмотрении Комиссией индивидуальных и коллективных жалоб на расовую дискриминацию, несмотря на непрерывающиеся сообщения о дискриминации по признаку этнического происхождения или гражданства (статья 2).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для ускорения принятия нового закона о НККПЗПЧ с тем, чтобы привести ее статус в полное соответствие с Парижскими принципами (резолюция 48/134 Генеральной Ассамблеи). В свете Рекомендации № 17 (1993) о создании национальных институтов по содействию осуществлению Конвенции Комитет рекомендует принять меры к тому, чтобы НККПЗПЧ могла оценивать политические меры, принимаемые государством в целях защиты от расовой дискриминации, и рассматривать законодательство на предмет его соответствия требованиям Конвенции.**

### **Торговля людьми**

21. Принимая к сведению принятие Закона № 9-01 от 25 февраля 2009 года, предусматривающего наказание за торговлю людьми, Комитет выражает обеспокоенность отсутствием служб, которые оказывали бы помощь жертвам торговли людьми, которые в большинстве своем не являются гражданами страны (статьи 5 и 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры не только к наказанию виновных в торговле людьми, но и к предоставлению правовой и институциональной защиты жертвам, в частности негражданам, не имеющим соответствующих документов, разрешающих пребывание в стране.**

## **D. Другие рекомендации**

### **Последующая деятельность по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий**

22. В свете своей Общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику в процессе применения положений Конвенции учитывать Дурбанскую декларацию и Программу действий, принятые в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о планах действий и других мерах, принятых в целях реализации в стране Дурбанской декларации и Программы действий.

### **Диалог с гражданским обществом**

23. Комитет рекомендует государству-участнику при подготовке следующего периодического доклада продолжать консультации и активизировать свой диалог

лог с организациями гражданского общества, занимающимися защитой прав человека, в частности с теми, которые ведут борьбу с расовой дискриминацией.

#### **Поправки к статье 8 Конвенции**

24. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции и одобренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на резолюции 61/148, 63/243 и 65/200, в которых Генеральная Ассамблея настоятельно призвала государства-участники ускорить их внутренние процедуры оформления ратификации поправки к Конвенции в отношении финансирования Комитета и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своем согласии с этой поправкой.

#### **Распространение информации**

25. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить беспрепятственный доступ населения к его периодическим докладам после их представления, а также распространение на официальном государственном языке и других активно используемых в стране языках заключительных замечаний Комитета по этим докладам.

#### **Общий базовый документ**

26. Комитет призывает государство-участник регулярно обновлять свой базовый документ (HRI/CORE/1/Add.127), представленный в 2003 году, в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, включая руководящие принципы подготовки общего базового документа, принятые пятым Межкомитетским совещанием договорных органов по правам человека в июне 2006 года (HRI/GEN.2/Rev.6, глава I).

#### **Выполнение рекомендаций заключительных замечаний**

27. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 Правил процедуры Комитета с внесенными в них поправками Комитет обращается к государству-участнику с просьбой представить в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций, изложенных в пунктах 12, 16 и 20 выше.

#### **Пункты, имеющие особую значимость**

28. Комитет хотел бы также обратить внимание государства-участника на особую значимость рекомендаций, содержащихся в пунктах 15, 17 и 18, и просит его в своем следующем периодическом докладе представить подробную информацию о конкретных мерах, принятых по выполнению этих рекомендаций.

#### **Подготовка следующего периодического доклада**

29. Комитет рекомендует государству-участнику представить сведенные в один документ двадцатый и двадцать первый периодические доклады не позднее 15 марта 2015 года, подготовленные с учетом Руководящих принципов подготовки документа по Конвенции, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и охватывающие все вопросы, затронутые в на-

стоящих заключительных замечаниях. Комитет обращается также к государству-участнику с настоятельным призывом соблюдать установленные ограничения, в соответствии с которыми объем докладов по конкретным договорам не должен превышать 40 страниц, а объем базовых документов – 60–80 страниц (см. HRI/GEN.2/Rev.6, глава I, пункт 19).

---